



« Crimes et châtiments »

Procès criminels et de sorcellerie : des documents historiques fascinants désormais disponibles en ligne

Conférence de presse des Archives de l'ancien Évêché de Bâle (AAEB)

Date : mercredi 28 août, 10h15

Lieu : Porrentruy, Hôtel de Gléresse, rue des Annonciades 10

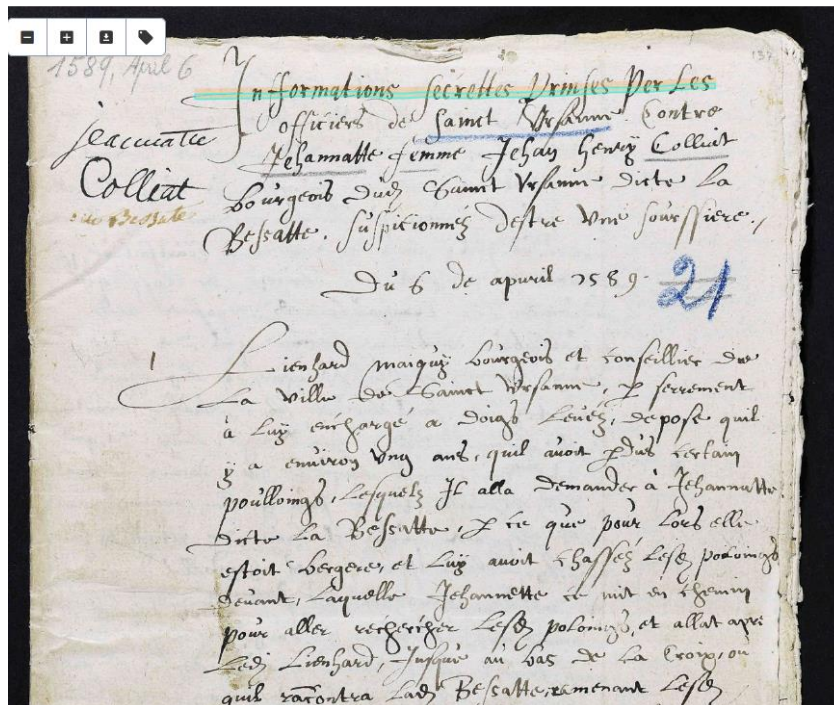
Embargo jusqu'au 28 août



Archives de l'ancien Évêché de Bâle

[Retour au document](#)

B 168/14-14.1 - Page 1



Jeannatte
Colliat
dite Bessate
Informations secretes prises per les
officiers de Saint Ursanne Contre
Jehannatte, femme Jean Henry Colliat
bourgeois dudit Saint Ursanne dicte la
Bessatte, suspicionné destre une sourssiere,
du 6 de avril 1589
L. Lienhard maiguy bourgeois et conseiller de
la ville de Saint Ursanne, par serrement
à luy enchargé à doigts levés, depose quil
y a environ ung ans, quil avoit perdu certain
poullouings, lesquelz Il alla demander à Jehannatte
dicte la Bessatte, par ce que pour lors elle
estoit bergere, et luy avoit chasséz lesdits poloing
devant, laquelle Jehannette ce mit en chemin
pour aller rechercher lesdits poloings, et allat apr
ledit Lienhard, jusque au bas de la Croix, où
quil rancontra ladite Bessatte, ramenant lesdits
poloings, laquelle voyant ledit deposant le
rescria à haulte voix, disant, Lienhard lon dit
que je suis une genauche, sy j'en estois une, et

« Crimes et châtiments » constitue un véritable bouleversement dans l'accès au patrimoine écrit, désormais accessible à chacun et chacune !

« Crimes et châtements »

Procès criminels et de sorcellerie : des documents historiques fascinants désormais disponibles en ligne

Conférence de presse des Archives de l'ancien Évêché de Bâle (AAEB)

Date : mercredi 28 août

Horaire : 10h15 – 11h00 (présentation) ; **dès 11h00** : questions des journalistes

Lieu : Porrentruy, Hôtel de Gléresse, rue des Annonciades 10

Participants AAEB :

- **Arthur Bissegger**, président de la fondation des AAEB et représentant du Canton de Berne au Conseil des AAEB (membre du Comité directeur des Archives de l'Etat de Berne et délégué aux affaires francophones)
- **Linard Candreia**, représentant du Canton de Bâle-Campagne au Conseil de fondation des AAEB (ancien enseignant et député au parlement de Bâle-Campagne, auteur)
- **Elodie Paupe**, cheffe de projet (philologue et spécialiste en humanités digitales)
- **Jean-Claude Rebetez**, conservateur des AAEB (historien et paléographe)

Programme :

1. Salutations et présentation des participants
2. Les AAEB : institution et fonds d'archives
3. « Crimes et châtements »
 - Les sources criminelles et leur richesse
 - Difficultés d'accès (paléographie, dossiers bilingues)
 - Concept de mise en valeur :
 - Description détaillée
 - Numérisation et mise en ligne
 - Transcription automatique des textes (*Handwritten Text Recognition* ou HTR, via la plate-forme Transkribus)
 - Utilisation des nouveaux sites web : l'exemple de la chasse aux sorcières
4. *Handwritten Text Recognition* (2 groupes)
 - Présentation de l'état de nos travaux pour les textes en allemand
 - Présentation de l'état de nos travaux pour les textes en français
5. Synthèse et questions

« Crimes et châtements »

La tragédie de la chasse aux sorcières vous interpelle ? Vous vous intéressez aux pratiques magiques d'autrefois, aux méthodes de guérison, au « secret » ? Ou encore à la sexualité, au statut des « filles-mères », au sort des yéniches sous l'Ancien Régime ? Ou peut-être plutôt à la criminalité, à la justice, aux peines judiciaires (en fait, depuis quand met-on les délinquants en prison ?), à la torture ? Ou à mille autres thèmes, comme le patois, le dialecte, l'évolution de la langue et de l'orthographe, les « fake news » d'autrefois, le mobilier des paysans, les récits de vie, les famines... ?

Les archives des procédures criminelles offrent une source inépuisable d'informations sur la vie quotidienne et les rapports sociaux dans les communautés d'Ancien Régime ([Intérêt historique et culturel du projet](#)).

« Crimes et châtements » a pour but de mettre à disposition du public l'ensemble des sources criminelles des AAEB de la fin du 15^e siècle à la Révolution française.

Dorénavant, le public aura un accès direct à ces textes qui seront tous en ligne à fin 2026.

Mieux encore, grâce à la technologie la plus récente, les documents difficiles à déchiffrer sont progressivement pourvus de **transcriptions automatiques** facilitant leur compréhension, au moyen de la plateforme Transkribus.

En bref :

Archives de l'ancien Évêché de Bâle (AAEB) : les [AAEB](#) sont une fondation soutenue par les Cantons de Berne, du Jura, de Bâle-Campagne et de Bâle-Ville dont la mission est la mise en valeur des archives historiques de la principauté des évêques de Bâle.

Dates du projet : il a débuté en 2022 et s'achèvera à fin 2026.

Finances : le projet est [soutenu](#) par les AAEB, les fonds de loterie, des fondations et des municipalités ; la recherche de fonds est encore en cours.

Documents concernés : les séries des procès criminels et de sorcellerie de la principauté épiscopale de Bâle, de 1461 à 1797 (soit env. 25 mètres linéaires de documents ou 160'000 pages).

Concept : des répertoires très détaillés permettant d'identifier les documents, avec un lien menant à leur reproduction numérique et à leur transcription. Divers moyens de médiation facilitent l'orientation du public.

Transkribus : issu de deux programmes de recherche européens coordonnés par l'université d'Innsbruck, [Transkribus](#) est la plus grande plateforme de reconnaissance de texte et d'analyse d'images de documents historiques. Depuis 2019, Transkribus est géré par une coopérative qui regroupe de nombreuses universités ou archives (dont les AAEB depuis 2023).

Transcriptions et HTR (Handwritten Text Recognition) : les AAEB ont **constitué le plus grand set de données d'entraînement pour les textes en français des 16^e et 17^e siècles** et développent **des modèles de transcription automatique qui seront bientôt partagés avec la**

communauté d'utilisateurs de Transkribus. Pour les textes allemands, les AAEB utilisent des modèles publics performants déjà disponibles sur Transkribus et contribuent ainsi à leur développement. Le public aura accès à toutes nos transcriptions sur notre plateforme dédiée (app.transkribus.org/sites/aaeb).

Crowdsourcing : les chercheurs et chercheuses pourront non seulement accéder en ligne à l'ensemble de ces sources, mais aussi contribuer à leur transcription dès 2025.

Priorités : les transcriptions automatiques sont générées prioritairement pour les documents les plus anciens et les plus difficiles à lire, les documents très représentatifs d'une thématique particulière ou encore ceux qui sont utiles pour le développement des modèles de transcription automatique.

Pérennité et mutualisation : les transcriptions sont corrigées progressivement par des spécialistes – ce qui constitue un travail de longue haleine, qui se poursuivra bien après 2026. Les transcriptions sont pérennes, elles peuvent être améliorées en tout temps et récupérées librement par chacun.e.

Importance du corpus : d'ores et déjà, les documents mis en ligne (env. 20'000 pages) et les transcriptions corrigées disponibles (env. 1300 pages) constituent un corpus d'une valeur exceptionnelle – et qui va encore augmenter dans les années qui viennent.

L'exemple de la chasse aux sorcières :

- Environ 80% des procédures conservées aux AAEB contre des personnes accusées de sorcellerie sont en ligne.
- **Il s'agit du plus important corpus disponible en ligne sur la chasse aux sorcières (environ 5000 pages actuellement).**
- **Les transcriptions corrigées du quart de ces textes sont déjà consultables (à fin 2026, l'ensemble des procès de sorcellerie seront transcrits).**
- **Moyens de médiation pour le public :**
 - o Texte introductif sur la [chasse aux sorcières](#) dans l'ancien Évêché de Bâle, et fichier [pdf détaillé](#)
 - o [Abécédaire des sorcières](#) : notices présentant brièvement un thème lié à la chasse aux sorcières en lien avec nos documents ; pendant une année, cet abécédaire sera complété et les nouvelles envoyées aux personnes intéressées (inscription sur le site)
 - o « **Tableau mémoriel des victimes** » : [Liste des noms](#) de toutes les personnes condamnées ou inquiétées dans des procès de sorcellerie de la principauté (ce tableau est mis à jour périodiquement. Il compte actuellement 990 noms, dont 107 hommes).
 - o **Orientation vers des cas particulièrement représentatifs :** [notices](#) et [site web](#).
 - o L'[agenda](#) consultable sur le site www.aaeb.ch informe le public des **activités proposées** en lien avec le projet (conférences, tables rondes, animations, flash-infos...)

Lors de la conférence de presse, une démonstration des fonctionnalités de nos sites en français et en allemand sera organisée pour les journalistes présents :

- Réaliser la transcription automatique de documents avec l'IA
- Rechercher parmi les transcriptions
- Utiliser les ressources à disposition sur le site des AAEB

ILLUSTRATIONS À DISPOSITION (lien vers les [Actualités](#) du site www.aaeb.ch)

Sites web :

- Site principal des AAEB : <https://www.aaeb.ch>
- Inventaires (description des dossiers et documents) : <https://archives-aaeb.jura.ch/suchinfo.aspx>
- Images des documents et transcriptions : <https://app.transkribus.org/fr/sites/aaeb>
- Plateforme Transkribus : <https://www.transkribus.org/>

Renseignements :

Archives de l'ancien Évêché de Bâle, Rue des Annonciades 10, 2900 Porrentruy

Tél. + 41 (0)32 466 32 43

jean-claude.rebetez@aaeb.ch ; damien.bregnard@aaeb.ch

